



CLASSIQUES  
GARNIER

« Table des matières », in ENCREVÉ (Florence) (dir.), *Traductologie et langue des signes*, p. 243-245

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-12037-7.p.0243](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-12037-7.p.0243)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2021. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## TABLE DES MATIÈRES

Florence ENCREVÉ	
Introduction . . . . .	9

### PREMIÈRE PARTIE

#### PROXIMITÉS

Yann CANTIN	
Interprètes en langue des signes de la Révolution jusqu'au Moyen Âge. Une analyse historique . . . . .	17

Florine ARCHAMBEAUD	
Analyse des tactiques spatiales en interprétation. Points de vue linguistique, traductologique et sociologique . . . . .	31

Florence ENCREVÉ	
Transferts de personne en interprétation langue des signes française / français . . . . .	49

Fanny CATTEAU	
Le défi de la traduction vers le français de poésies en langue des signes et de leur empreinte prosodique . . . . .	65

## DEUXIÈME PARTIE

## DISTANCES

- Pénélope HOUWENAGHEL  
La visio-interpretation ou l'interpretation 2.0 . . . . . 81
- Aurélia NANNA GASSA GONGA  
Les traducteurs sourds français et leurs spécificités . . . . . 97
- Sandrine BURGAT  
De l'intérêt des brouillons dans la didactique de la traduction  
vers la langue des signes française . . . . . 119

## TROISIÈME PARTIE

## CROISEMENTS

- Brigitte GARCIA  
L'interprétation langue vocale / langue des signes  
et la question du « lexique ».  
Inverser le regard! . . . . . 137
- Émeline ARCAMBAL  
Le rôle de l'interprète en langue des signes  
en milieu pédagogique.  
Adaptabilité, enjeux, éthique, tactiques . . . . . 167
- Brigitte DALLE  
Comment accompagner les pratiques de traduction.  
En milieu scolaire? . . . . . 179

Bibliographie générale . . . . .	213
Index des noms . . . . .	235
Index des thèmes . . . . .	237
Résumés . . . . .	239